

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

European Treaty Series – No. 149
Série des traités européens - n° 149

Second Protocol
amending the Convention
on the Reduction
of Cases of Multiple Nationality
and Military Obligations
in Cases of Multiple Nationality

Deuxième Protocole
portant modification
à la Convention sur la réduction
des cas de pluralité de nationalités
et sur les obligations militaires
en cas de pluralité de nationalités

Strasbourg, 2.II.1993

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Having found it necessary to amend Chapter I of the Convention on the Reduction of Cases of Multiple Nationality and Military Obligations in Cases of Multiple Nationality, signed in Strasbourg on 6 May 1963, hereinafter referred to as "the Convention";

Considering the large number of migrants who have settled permanently in the member States of the Council of Europe and the need to complete their integration, particularly in the case of second-generation migrants, in the host State, through the acquisition of the nationality of that State;

Considering the large number of mixed marriages in member States and the need to facilitate acquisition by one spouse of the nationality of the other spouse and the acquisition by their children of the nationality of both parents, in order to encourage unity of nationality within the same family;

Considering that conservation of the nationality of origin is an important factor in achieving these objectives, having regard to Resolutions (77) 12 and 13 of the Council of Europe on the nationality of spouses of different nationalities and nationality of children born in wedlock as well as to developments in the relevant legislation of member States,

Have agreed as follows :

Article 1

In Article 1 of the Convention three new paragraphs are added as follows :

- “5 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and, where applicable, 2 above, where a national of a Contracting Party acquires the nationality of another Contracting Party on whose territory either he was born and is resident, or has been ordinarily resident for a period of time beginning before the age of 18, each of these Parties may provide that he retains the nationality of origin.
- 6 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and, where applicable, 2 and 5 above, in cases of marriage between nationals of different Contracting Parties, each of these Parties may provide that the spouse, who acquires of his or her own free will the nationality of the other spouse, retains the nationality of origin.
- 7 Notwithstanding the provisions of paragraph 2 above, where applicable, when a national of a Contracting Party who is a minor and whose parents are nationals of different Contracting Parties acquires the nationality of one of his parents, each of these Parties may provide that he retains the nationality of origin.”

Article 2

The provisions of Article 4 of the Convention shall not apply to matters covered by this Protocol.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Ayant estimé nécessaire de modifier le chapitre I^{er} de la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, signée à Strasbourg le 6 mai 1963, ci-après dénommée «la Convention»;

Considérant le nombre important de migrants établis de manière permanente dans les Etats membres du Conseil de l'Europe et la nécessité d'achever leur intégration, notamment celle des migrants de la deuxième génération, dans l'Etat d'accueil par l'acquisition de la nationalité de cet Etat;

Considérant le nombre important de mariages mixtes dans les Etats membres et la nécessité de faciliter l'acquisition par l'un des conjoints de la nationalité de l'autre conjoint et l'acquisition par leurs enfants de la nationalité des deux parents, afin d'encourager l'unité de la nationalité au sein d'une même famille;

Considérant que la conservation de la nationalité d'origine est un facteur important pour la réalisation de ces objectifs, compte tenu des Résolutions (77) 12 et 13 du Conseil de l'Europe concernant la nationalité des conjoints de nationalités différentes et la nationalité des enfants nés dans le mariage, ainsi que de l'évolution des législations nationales des Etats membres en la matière,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

A l'article 1^{er} de la Convention, il est ajouté trois paragraphes libellés comme suit:

- «5 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et, quand il est applicable, du paragraphe 2 ci-dessus, lorsqu'un ressortissant d'une Partie contractante acquiert la nationalité d'une autre Partie contractante sur le territoire de laquelle soit il est né et y réside, soit y a résidé habituellement pendant une période commençant avant l'âge de 18 ans, chacune de ces Parties peut prévoir qu'il conserve sa nationalité d'origine.
- 6 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et, quand ils sont applicables, des paragraphes 2 et 5 ci-dessus, en cas de mariage entre ressortissants de Parties contractantes différentes, chacune de ces Parties peut prévoir que le conjoint qui acquiert la nationalité de l'autre conjoint, à la suite d'une manifestation expresse de volonté, conserve sa nationalité d'origine.
- 7 Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 ci-dessus quand il est applicable, lorsqu'un ressortissant mineur d'une Partie contractante dont les parents sont des ressortissants de Parties contractantes différentes acquiert la nationalité de l'un de ses parents, chacune de ces Parties peut prévoir qu'il conserve sa nationalité d'origine.»

Article 2

Les dispositions de l'article 4 de la Convention ne s'appliquent pas aux situations visées par le présent Protocole.

Article 3

- 1 In relations between States Parties to the Convention applying the provisions of Chapter I thereof and which are also Parties to this Protocol, Chapter I of the Convention shall be applicable:
 - a as modified by this Protocol; or
 - b where the States concerned are also Parties to the Protocol of 24 November 1977 amending the Convention, as modified by the said Protocol and this Protocol.
- 2 In relations between States Parties to the Convention applying the provisions of Chapter I thereof, Parties to this Protocol, and States Parties to the Convention applying the provisions of Chapter I thereof without being Parties to this Protocol, Chapter I of the Convention shall be applicable:
 - a in its original form; or
 - b where the States concerned are also Parties to the Protocol of 24 November 1977 amending the Convention, as modified by the said Protocol.

Article 4

- 1 This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
 - b signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 No member State of the Council of Europe shall sign without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it is already or becomes simultaneously a Contracting State to the Convention and under the condition that it applies the provisions of Chapter I of that Convention.
- 3 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 5

- 1 This Protocol shall enter into force one month after the date on which two member States of the Council of Europe, Contracting States to the Convention, have expressed their consent to be bound by this Protocol in accordance with the provisions of Article 4.
- 2 In respect of any other member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, this Protocol shall enter into force one month after the date of signature or the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 3

- 1 Dans les relations entre Etats parties à la Convention qui appliquent les dispositions du chapitre I^{er} de celle-ci et qui sont également Parties au présent Protocole, le chapitre I^{er} de la Convention est applicable:
 - a dans sa teneur modifiée par le présent Protocole; ou
 - b lorsque les Etats en relation sont aussi Parties au Protocole du 24 novembre 1977 portant modification à la Convention, dans sa teneur modifiée par ledit Protocole et par le présent Protocole.
- 2 Dans les relations entre Etats parties à la Convention qui appliquent les dispositions du chapitre I^{er} de celle-ci, Parties au présent Protocole, d'une part, et Etats parties à la Convention qui appliquent les dispositions du chapitre I^{er} de celle-ci sans être Parties au présent Protocole, de l'autre, le chapitre I^{er} de la Convention est applicable:
 - a dans sa teneur initiale; ou
 - b lorsque les Etats en relation sont aussi Parties au Protocole du 24 novembre 1977 portant modification à la Convention, dans sa teneur modifiée par ledit Protocole.

Article 4

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:
 - a la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
 - b la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 2 Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut signer sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation s'il n'est pas déjà ou s'il ne devient pas simultanément Etat contractant à la Convention, et à condition d'appliquer les dispositions du chapitre I^{er} de la Convention.
- 3 Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 5

- 1 Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle deux Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le présent Protocole conformément aux dispositions de l'article 4.
- 2 Pour tout autre Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le présent Protocole, celui-ci entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 6

- 1 After this Protocol has entered into force, any State which acceded to the Convention may accede to this Protocol provided that such State has accepted the provisions of Chapter I of the Convention.
- 2 Any State which is not a member of the Council of Europe invited to accede to the Convention shall be considered as having been invited also to accede to this Protocol, provided that it has accepted the provisions of Chapter I of this Convention.
- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force one month after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 7

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective one year after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 Denunciation of the Convention implies *ipso jure* the denunciation of this Protocol.

Article 8

No reservation may be made in respect of the provisions of this Protocol.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the governments of any State which has acceded or has been invited to accede to the Convention of :

- a any signature of this Protocol;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 6 thereof;
- d any notification received in pursuance of the provisions of Article 7 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 2nd day of February 1993, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Protocol.

Article 6

- 1 Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui aura adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole à condition d'avoir accepté les dispositions du chapitre I^{er} de celle-ci.
- 2 Tout Etat non membre du Conseil de l'Europe invité à adhérer à la Convention sera considéré comme étant invité à adhérer au présent Protocole à condition d'avoir accepté les dispositions du chapitre I^{er} de celle-ci.
- 3 Pour tout Etat adhérent, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 7

- 1 Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet une année après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.
- 3 La dénonciation de la Convention entraîne de plein droit celle du présent Protocole.

Article 8

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré ou ayant été invité à adhérer à la Convention:

- a toute signature du présent Protocole;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 5 et 6;
- d toute notification reçue en application des dispositions de l'article 7 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 2 février 1993, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer au présent Protocole.